



Kế Hoạch Xuất Viện

Giải đáp những thắc mắc thông thường

Tài liệu này giải thích về vai trò của quý vị trong việc hoạch định kế hoạch xuất viện. Trong đây còn bao gồm phần giải đáp những thắc mắc thông thường.

Kế hoạch xuất viện là gì?

Chúng tôi muốn tạo cho quý vị sự thoải mái khi ở bệnh viện, và điều đó bao gồm sự chắc chắn khi quý vị sẵn sàng rời khỏi bệnh viện vào lúc quý vị *xuất viện*. “Xuất viện” là từ ngữ y khoa dùng để chỉ sự việc rời khỏi bệnh viện.

Mọi bệnh nhân nếu phải ở lại qua đêm tại Trung Tâm Y Khoa Trường University of Washington (UWMC) đều sẽ có kế hoạch xuất viện. Nếu việc ở lại của quý vị đã có sự sắp xếp, thì đương nhiên kế hoạch xuất viện có thể đã bắt đầu từ trước khi quý vị đến. Nếu việc ở lại bệnh viện không dự tính trước, thì việc chuẩn bị kế hoạch xuất viện của quý vị sẽ bắt đầu không lâu ngay sau khi quý vị đến bệnh viện.

Việc lập kế hoạch xuất viện tại UWMC sẽ như thế nào?

Kế hoạch xuất viện có thể bắt đầu tại y viện hay sẽ bắt đầu không lâu ngay sau khi quý vị nhập viện. Khi chúng tôi nói chuyện với quý vị về mục đích của việc quý vị ở lại bệnh viện, chúng tôi cũng sẽ nói chuyện về kế hoạch xuất viện của quý vị.

Quý vị và gia đình quý vị là những người hợp tác với chúng tôi để lập kế hoạch xuất viện an toàn, hợp lý, và mau chóng. Lập kế hoạch sớm có nghĩa là quý vị và gia đình quý vị sẽ có thời giờ để thu thập thông tin, tìm nguồn trợ giúp, và xem xét những chọn lựa.

Những ai có thể giúp trong kế hoạch xuất viện?

Bác sĩ, y tá, nhân viên xã hội, chuyên viên phục hồi sức khỏe, chuyên viên dinh dưỡng, và dược sĩ của quý vị, tất cả đều làm việc cùng với quý vị và gia đình quý vị để xác định xem quý vị sẽ cần chăm sóc thế nào sau khi xuất viện.



Nếu quý vị cần chăm sóc sau khi xuất viện, nhân viên xã hội sẽ giúp quý vị tìm nơi chăm sóc đáp ứng những nhu cầu của quý vị.



Hãy nói cho y tá biết quý vị định mua thuốc ở đâu khi xuất viện.

Nếu quý vị cần chăm sóc, nhân viên xã hội sẽ giúp quý vị tìm một cơ sở điều dưỡng chuyên môn, cơ quan chăm sóc tại nhà hay cơ quan y tế tại nhà, chăm sóc khi hấp hối nếu cần, và các thông tin về những nguồn trợ giúp trong cộng đồng. Nhân viên xã hội cũng sẽ tìm sự nâng đỡ về tình cảm cho quý vị và gia đình quý vị nếu cần.

Tôi có thể giúp gì cho kế hoạch xuất viện của mình?

Để giúp cho việc lập kế hoạch xuất viện của quý vị:

- Hãy hỏi bác sĩ xem quý vị có thể phải ở lại bao lâu trong bệnh viện và quý vị nên nhờ ai giúp khi rời bệnh viện.
- Hãy nói cho y tá biết quý vị định mua thuốc ở đâu khi xuất viện. Quý vị có thể mua ở nhà thuốc của UWMC hay một tiệm gần nhà quý vị.
- Hãy nói chuyện với gia đình và những người bạn nào sẽ giúp quý vị sau khi xuất viện. Hỏi xem họ có thể giúp như thế nào và họ sẽ giúp quý vị trong thời gian bao lâu. Cho y tá biết nếu quý vị không có ai có thể giúp quý vị ở nhà.
- Cho y tá biết quý vị định về nhà bằng cách nào. Có thể có những hạn chế trong việc di chuyển. Y tá hoặc nhân viên xã hội có thể giúp quý vị hoạch định phương tiện di chuyển, nếu cần.

Chúng tôi luôn cố gắng cho bệnh nhân xuất viện vào buổi sáng. Nhưng, có nhiều yếu tố làm ảnh hưởng đến thời gian cho quý vị xuất viện. Giờ giấc thực sự sẽ khác nhau tùy theo nhu cầu của từng bệnh nhân và gia đình và khả năng của toán chăm sóc sức khỏe cho quý vị để xác nhận những sắp đặt về xuất viện.

Tôi nên đem theo những gì đến bệnh viện để giúp cho kế hoạch xuất viện của tôi?

- Thẻ bảo hiểm sức khỏe
- Thẻ bảo hiểm về nhà thuốc hoặc mua thuốc (đây là một phần trong nhiều thẻ bảo hiểm)
- Số điện thoại của nhà thuốc, nếu quý vị không định mua thuốc tại UWMC
- Giấy tờ pháp lý về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị, chẳng hạn như Chỉ Thị Về Chăm Sóc Sức Khỏe (Di Chúc) và Giấy Ủy Quyền, nếu có
- Số điện thoại của những người trong gia đình hoặc bạn bè mà quý vị muốn liên lạc khi ở trong bệnh viện
- Mắt kính, máy trợ thính, răng giả, gậy, hay bất cứ dụng cụ trợ giúp y khoa nào khác mà quý vị sử dụng
- Thẻ căn cước hiện tại có hình nếu quý vị sẽ đi máy bay

Tốt nhất là nên để những đồ quý giá ở nhà, nhưng nhớ liệu trước về cách trả tiền mua thuốc, tiền xe đi về nhà nếu quý vị định đi taxi hoặc xe bus, hay trả tiền đậu xe nếu quý vị đi xe riêng.

Lưu Ý: Quý vị có thể không tự lái xe được hay không thể đi xe bus hoặc taxi một mình khi quý vị rời bệnh viện.

Nếu tôi cần giúp ở nhà thì sao?

Có 2 loại dịch vụ y tế có thể chăm sóc tại nhà của quý vị: *dịch vụ y tế tại nhà* và *dịch vụ chăm sóc tại nhà*.

Dịch vụ y tế tại nhà là dịch vụ đòi hỏi phải có y tá chuyên môn hay chuyên viên vật lý trị liệu, nghề nghiệp, hoặc chuyên viên trị liệu về nói. Để được nhận dịch vụ y tế tại nhà, quý vị phải có:

- Căn bệnh làm cho quý vị khó có thể ra khỏi nhà
- Chỉ thị của bác sĩ

Dịch vụ y tế tại nhà thường được bảo hiểm đài thọ và sẽ do nhân viên xã hội của quý vị sắp xếp.

Chương trình chăm sóc tại nhà thường không bao gồm dịch vụ y tế chuyên môn và không được bảo hiểm đài thọ. Những chương trình này có thể bao gồm sự giúp đỡ về:

- Phương tiện chuyên chở
- Tắm rửa
- Mặc quần áo
- Cho ăn
- Làm công việc nhà
- Nấu ăn

Nhân viên xã hội có thể cho quý vị biết danh sách các cơ quan chăm sóc tại nhà do tư nhân trả tiền để quý vị và gia đình có thể sắp xếp việc giúp đỡ này. Một số bảo hiểm chăm sóc dài hạn có thể có cả chăm sóc tại nhà.

Chăm sóc tại cơ sở điều dưỡng chuyên môn được sắp xếp như thế nào?

Do nhu cầu phục vụ của bệnh viện, do đó chúng tôi không thể giữ quý vị ở lại đây sau khi quý vị không còn cần đến sự chăm sóc của bệnh viện nữa.

Nhưng, nếu quý vị và bác sĩ quyết định rằng quý vị cần những dịch vụ đặc biệt của cơ sở điều dưỡng chuyên môn, thì nhân viên xã hội sẽ gặp quý vị và gia đình quý vị và cho biết danh sách những cơ sở này. Từ danh sách đó, quý vị sẽ chọn ra 3 hay 4 nơi mà quý vị muốn.

Chúng tôi cố gắng hết sức để sắp xếp cho quý vị được chăm sóc tại một trong những nơi mà quý vị thích nhất.



Hãy nhờ y tá xem xét kế hoạch chăm sóc cùng với quý vị để biết mục đích của việc ở lại bệnh viện.

Nếu tôi cần đến dịch vụ phục hồi sức khỏe sau khi xuất viện thì sao?

Phục hồi sức khỏe (“phục hồi”) có thể thực hiện tại Khoa Phục Hồi của bệnh viện, tại cơ sở điều dưỡng chuyên môn, hay tại nhà, tùy theo nhu cầu của quý vị.

Nếu cần, bác sĩ sẽ chỉ thị sự đánh giá cho mục đích phục hồi sức khỏe tại bệnh viện. Được vào Phòng Phục Hồi dành cho bệnh nhân của UWMC hay không là dựa vào:

- Kết quả chẩn đoán và tình trạng bệnh của quý vị
- Sự tiến triển sức khỏe theo như mong muốn
- Bảo hiểm của quý vị
- Có phòng trống hay không

Chúng Tôi Luôn Sẵn Sàng để Giúp Quý Vị

Mỗi bệnh nhân đều có kế hoạch chăm sóc khi họ ở lại bệnh viện. Hãy nhờ y tá xem xét kế hoạch chăm sóc cùng với quý vị để biết mục đích của việc ở lại bệnh viện.

Y tá, nhân viên xã hội, bác sĩ, hay người cố vấn tài chánh đều có thể giải đáp những thắc mắc mà quý vị và gia đình có thể có, hoặc họ có thể giới thiệu quý vị gặp người khác có thể giúp đỡ.

Đây là những số điện thoại mà họ có thể giúp quý vị trong khi quý vị ở lại bệnh viện:

Ban Công Tác Xã Hội và Phối Hợp Chăm Sóc 206-598-4370

Gọi vào ngày thường từ 9 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, hoặc hỏi bác sĩ hay y tá để được giới thiệu đến Ban Công Tác Xã Hội và Phối Hợp Chăm Sóc.

Ban Cố Vấn Tài Chánh 206-598-4320

Ban Cố Vấn Tài Chánh có thể giúp về những vấn đề liên quan đến việc trả tiền các hóa đơn bệnh viện của quý vị. Gọi vào ngày thường, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

Những Số Khác Để Liên Lạc

Những Thắc Mắc về Nơi Chăm Sóc Sức Khỏe Của Tôi

Có Thắc Mắc?

Những thắc mắc của quý vị rất quan trọng. Hãy gọi cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe nếu quý vị có điều gì thắc mắc hoặc lo ngại. Nhân viên của y viện UWMC luôn sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

Muốn liên lạc với Ban Công Tác Xã Hội và Phối Hợp Chăm Sóc, xin gọi số 206-598-4370, vào ngày thường, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, hoặc yêu cầu nơi chăm sóc sức khỏe cho quý vị giới thiệu đến Ban Công Tác Xã Hội và Phối Hợp Chăm Sóc.

Your Discharge Plan

Answers to common questions

This handout explains your role in creating your discharge plan. It also includes answers to common questions.

What is a discharge plan?

We want to make your hospital experience as comfortable as possible, and that includes making sure you are ready to leave the hospital at the time of your *discharge*. “Discharge” is the medical term for leaving the hospital.

Every patient who stays overnight at University of Washington Medical Center (UWMC) will have a discharge plan. If your stay is scheduled, discharge planning may start before you arrive. If your hospital stay is not planned in advance, preparing for your discharge will start soon after you arrive.

How does discharge planning work at UWMC?

Discharge planning can begin in the clinic or will begin soon after you are admitted to the hospital. When we talk with you about the goals of your hospital stay, we will also talk about planning for your discharge.

You and your family are our partners in planning a safe, sensible, and prompt discharge. Early planning means you and your family will have time to gather information, find resources, and review options.

Who can help with discharge planning?

Your doctor, nurse, social worker, rehabilitation therapist, dietitian, and pharmacist all work with you and your family to determine what care you will need after you are discharged.

If you need care, the social worker will help you find a skilled nursing facility, a home care or home health agency, hospice care if needed, and information about community resources. The social worker also provides emotional support to you and your family if you need it.



If you need care after discharge, your social worker will help you find the care to meet your needs.



Tell your nurse where you plan to fill your prescriptions when you are discharged.

How can I help with my discharge plan?

To help with your discharge plan:

- Ask your doctor how long your stay in the hospital is likely to be and what help you should have when you leave the hospital.
- Tell your nurse where you plan to fill your prescriptions when you are discharged. You may want to use the UWMC pharmacy or one near your home.
- Talk with your family and friends who will be helping you after discharge. Ask them how they can help and how much time they will be able to give. Tell your nurse if you do not have someone who can help you at home.
- Tell your nurse how you plan to get home. There may be restrictions on how you may travel. Your nurse or social worker can help you make transportation plans, if needed.

We aim to discharge patients early in the day. But, many factors affect when you are ready to be released from the hospital. The actual time will vary based on individual patient and family needs and your health care team's ability to confirm your discharge arrangements.

What should I bring to the hospital to help plan for my discharge?

- Health insurance card
- Pharmacy or drug benefit card (this is part of many insurance cards)
- The phone number of your pharmacy, if you do not plan to fill your prescriptions at UWMC
- Legal papers about your health care, such as a Health Care Directive (Living Will) and Power of Attorney, if you have them
- Phone numbers of family or friends you may want contacted during your stay
- Glasses, hearing aids, dentures, canes, or any other health aids that you use
- Current photo identification if you are traveling by plane

It is best to leave valuables at home, but please plan how you will pay for prescriptions, your ride home if you plan to take a taxi or bus, or for parking if you bring your own car.

Note: You may not be able to drive yourself or travel by bus or taxi alone when you leave the hospital.

What if I need help at home?

There are 2 kinds of health care services that can take place in your home: *home health* and *home care*.

Home health provides the skilled services of a nurse or a physical, occupational, or speech therapist. To receive home health, you must have:

- A condition that makes it hard for you to leave home
- A doctor's order

Home health is often covered by insurance and will be arranged by your social worker.

Home care programs usually do not include skilled health care services and are not covered by insurance. These programs may include help with:

- Transportation
- Bathing
- Dressing
- Feeding
- Housework
- Cooking

Your social worker can give you a list of private-pay home care agencies so that you and your family can arrange for this help. Some long-term care insurance may cover home care.

How is care in a skilled nursing facility arranged?

Due to the demand for hospital services, we cannot keep you here after you no longer need hospital care.

But, if you and your doctor determine that you need the special services of a skilled nursing facility, your social worker will meet with you and your family and give you a list of facilities. From that list, you will need to choose 3 or 4 that you prefer.

We make every effort to arrange for you to receive care in one of your top choices.

What if I need rehabilitation services at discharge?

Rehabilitation ("rehab") can occur in the hospital Rehab Unit, in a skilled nursing facility, or in your home, depending on your needs.

If needed, your doctor will order an evaluation for in-hospital rehabilitation. Admission to UWMC's inpatient Rehab Unit is based on:



Ask your nurse to review your care plan with you so that you will know the goals for your stay.

- Your diagnosis and condition
- Your expected progress
- Your insurance coverage
- Room availability

We're Here to Help

Every patient has a care plan for their hospital stay. Ask your nurse to review your care plan with you so that you will know the goals for your stay.

Your nurse, social worker, doctor, or financial counselor can answer questions that you or your family may have, or they can direct you to someone who can help.

Here are some phone numbers that may help you while you are in the hospital:

Social Work and Care Coordination

206-598-4370

Call weekdays 9 a.m. to 4:30 p.m., or ask your doctor or nurse to make a referral to Social Work and Care Coordination.

Financial Counseling

206-598-4320

Financial Counseling can help with questions about paying your hospital bills. Call weekdays, 8 a.m. to 5 p.m.

Other Contact Numbers
